Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To będziecie jedli ze wszystkiego, co jest w wodzie: wszystko, co ma płetwę i łuskę, będziecie jedli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do zwierząt żyjących w wodzie, możecie spożywać mięso wszystkiego, co ma płetwy i łuski. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To będziecie jeść ze wszystkiego, co jest w wodzie: wszystko, co ma płetwy i łuski, będziecie jeść. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To zaś jeść będziecie ze wszystkich rzeczy, które są w wodach; cokolwiek ma łuskę i skrzele, jeść będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To jeść będziecie ze wszytkich mieszkających w wodzie: które mają skrzele i łuski, jedzcie; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie spożywali z tego, co jest w wodzie: wszystko, co ma płetwy i łuski, będziecie spożywali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To zaś będziecie jedli ze wszystkiego, co żyje w wodzie: wszystko, co ma płetwy i łuski, będziecie jedli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z tego, co jest w wodzie, będziecie jedli wszystko, co ma płetwy i łuski. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spośród tych, które żyją w wodzie, będziecie mogli jeść tylko te, które mają płetwy i łuski. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spośród wszystkiego, co żyje w wodzie, możecie spożywać to wszystko, co ma płetwy i łuski. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Spośród wszystkich [stworzeń], które są w wodzie, te możecie jeść: każde w wodzie, które ma płetwy i łuski możecie jeść.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це їстимете з усього, що у водах: Все що має воно плавці і луску, їстимете. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto co możecie jeść ze wszystkiego, co jest w wodzie: Cokolwiek, co ma płetwy i łuski to możecie jadać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto, co możecie jeść ze wszystkiego, co jest w wodach: wszystko, co ma płetwy i łuski, możecie jeść. |